

Українська Православна Катедро Святої Софії

**Saint Sophie Ukrainian
Orthodox Cathedral**



**Cathédrale orthodoxe
ukrainienne Sainte-Sophie**

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір
Parish Priest: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514.727.2236 моб/cell: 514.947.2235
email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат
Parish Council President: Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 email: e_kindrat@hotmail.com

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ RESURRECTION NEWSLETTER

**ТОРЖЕСТВО
ПРАВОСЛАВ'Я**



**SUNDAY OF
ORTHODOXY**

5- го Березня, 2017

March 5, 2017

37-ма неділя після тройці --- 37th Sunday after Pentecost

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ**

5- го Березня - Неділя 1-га великого Посту ТОРЖЕСТВО ПРАВОСЛАВ'Я

Сповідь - 9:00 - 9:50 год. ранку

Літургія в 10:00 год. ранку.

Вечірня Православ'я і процесія - 7-й год. вечора

Holy Cross Greek Orthodox Church (4865 du Souvenir, Laval H7W 1E1)

В процесі відправи буде Чин хресного ходу в середині церкви з іконами.

Просимо візьміть із собою Ікону.

11- го Березня - Субота.

Сповідь - 9:00 - 9:30 год. ранку

Літургія в 9:30 год. ранку.

Вечірня і Сорокоусти 5:00-й год. вечора

12- го Березня - Неділя 2-га великого Посту Св. Григорія Палами

Сповідь - 9:00 - 9:50 год. ранку

Літургія в 10:00 год. ранку.

18- го Березня - Субота.

Сповідь - 9:00 - 9:30 год. ранку

Літургія в 9:30 год. ранку.

Вечірня і Сорокоусти 5:00-й год. вечора

**A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY
SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS**

Sunday, March 5, 1st Sunday of Great Lent.

Sunday of Orthodoxy

9:00 - 9:50 a.m. Confession

10:00 a.m. Divine Liturgy

7:00 pm Vespers at Holy Cross Greek Orthodox Church (4865 du Souvenir, Laval H7W 1E1)

Please bring an icon for the procession in the Church

Saturday, March 11

9:00 - 9:30 a.m. Confession

9:30 a.m. Divine Liturgy

5:00 p.m. Vespers & Sorokousty, followed by a Spiritual Talk

Sunday, March 12, 2nd Sunday of Great Lent.

St. Gregory Palamas

9:00 - 9:50 a.m. Confession

10:00 a.m. Divine Liturgy

Saturday, March 18

9:00 - 9:30 a.m. Confession

9:30 a.m. Divine Liturgy

5:00 p.m. Vespers & Sorokousty, followed by a Spiritual Talk

ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІАН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Надю Калюжнуну, Івана Ілієнко, Володимиру Маланчук, Володимира Хоменко, Галину Мельник-Марко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Юлію Варварич, Зіну Мовчан, Роман Богачик, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Ольга Лавої, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Олександр Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Залевська Марія, Тарас Гукало, Оксана Майданів, і Галина Шух.

ПРИСЯГА - нової церковної ради відбудується 5-го Березня, 2017 р., після Літургії. Прошу членів церковної ради підтвердити свою присутність.

ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ: Вівторок, 7-го березня, 2017 р. о 7:00 год. вечора

ОБІДНИЦЯ В КАПЛИЦІ - Українська Резиденція. Поч. о. 7:00 год. вечора, за адресою 6300- 8 Авн.

СОРОКУСТИ - свічки можна придбати від Зенка Грицьков'яна -вартість однієї свічки \$10.00.

ТАЇНСТВО СПОВІДІ І ПРИЧАСТЯ - Звертаюся до всіх вірних нашого Собору, приступати до Сповіді і Причастя під час Посту до Вербної неділю. Прошу не відкладайте Сповідь і Причастя на Вербну неділю, оскільки Літургія розпочинається із запізненням, через те що багато сповідників приходять в цю неділю. Зверніть увагу, що кожної суботи і середі служаться відправи, з метою дати нагоду нашим вірним приступити до сповіді і Причастя. Прошу візьміть це під увагу, та дякую за вашу співпрацю і розуміння.

2016 ТАКСИ - повідомляємо, що проблеми які виникли з комп'ютерною програмою, квітанції на такси, будуть видаватися 10, Березня, 2017 року. Дякуємо за порозуміння

АКАДЕМІЯ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА: КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ - Відділ у Монреалі влаштовує Академію Тараса Шевченка, в неділю 12-го березня 2017 року о 3-ій по полудні в Домі Української Молоді 3270 Beaubien Est Запрошуємо українську громаду до чисельної участі.

ФОНД ДЛЯ СТУДЕНТІВ: При Соборі Св. Володимира в Торонто існує ``Студенський Фонд``. Цей фонд призначений для надання допомоги студентам для досягнення своїх академічних, професійних і громадських цілей. Ця програма відкрита для студентів після закінчення середньої школи, які є членами Української Православної Церкви в межах Східної Єпархії в Канаді. Термін подачі заявок до 15 березня +2017. Для отримання додаткової інформації про програму з додатками, будь ласка, відвідайте <http://www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html>

БЛАГОЧИННА ПОДІЯ: 19-го Березня, 2017 року, після недільної служби о 12-30 відбудеться благочинна подія: Сульженко Жанна прочитає лекцію на тему: "**Останні досягнення науки у галузі довголіття, омолодження організму та підтримання здоров'я**". Вхід - безкоштовний. У програмі - чай, кава, солодощі. Приймаються благочинні внески, які будуть спрямовані на церку.

ДИТЯЧИЙ СИРОТИНЕЦЬ В УКРАЇНІ: до всіх членів парафії а також до української громаді м. Монреаль, звертаємося, якщо хтось знає інформацію про продаж недорого дитячого одягу, зверніться до Юрія Панчука за адресою gpanciuk@outlook.com або 514-892-1413. Фінансова пожертва також допоможе. Прошу вкажіть на чекові ``сиротинський фонд`` щоб ви могли отримати посвідчення на звільнення податку.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Старечих Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514 947 2235

ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції церковного хору відбуваються кожної суботи, починаючи о 11 год. ранку, а також в четверг, о 7:00 год. вечора, в приміщенні церковної зали. Запрошуємо до церковного хору. Навіть якщо ви ніколи не співали в церковному, хорі і немає досвіду, але маєте бажання навчитися- **ПРИХОДЬТЕ**, прославляти нашого Господа в церковних піснопівах. За додатковою інформацією, звертайтеся до Галини Ваверчак 514 620-9494.

ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА - залишилася такою самою, як минулого року. Родина (чоловік/жінка) \$280.00
одинокі \$175.

ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org.
Вдячні за Вашу щедрість.

ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (Adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.

ВОСКРЕСНИЙ БЛАГОВІСНИК - Якщо ви або хтось із ваших близьких чи знайомих, бажали би отримувати Воскресний Благовісник через електронну пошту, перешліть Вашу електронну адресу до Адріани Жеребецької (adrianna.zerebecky@gmail.com) і вам будуть висилати Благовісник кожного тижня.

PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Michel and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Iwan Iliencko, Nadia Kaluzny, Ola Lavoie, Anna Lencko, Oxana Majdaniw, Volodymyra Malanchuk, Halyna Melnyk-Marko, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkas, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Julia Varvarich, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.

OATH OF OFFICE - Members of the newly elected council will take the oath today following the Divine Liturgy.

PARISH COUNCIL MEETING – Tuesday, March 7 at 7:00 pm in the Parish Hall.

NOON SERVICE – Wednesday, March 8, 2017 at 7:00 pm in the Chapel at the Ukrainian Residence (6300 8th Ave.)

SOROKOUSTY CANDLES - are now available at \$10.00 each. Please see Zenon Hryckowian if you would like to purchase one.

THE SACRAMENT OF CONFESSION & COMMUNION - Every effort has been made to schedule many services during Great Lent at which the Sacraments of Confession & Communion are served. It is the duty of every practicing Orthodox Christian to receive these Sacraments at least once a year and many choose to do this during Great Lent. However, those who leave this important ritual till Palm Sunday are putting a great strain on Fr. Volodymyr, whose duties are especially heavy in the closing days of Great Lent. *We ask everyone's cooperation to attend to the Sacraments of Confession and Communion in advance of Palm Sunday.*

2016 TAX RECEIPTS - please note that due to a computer issue, the 2016 income tax receipts will be issued on March 10, 2017.

ANNUAL TARAS SHEVCHENKO CONCERT - Sunday March 12, 2017 at 3:00 p.m., at the Ukrainian Youth Centre: 3260, rue Beaubien est.

ST. VOLODYMYR CATHEDRAL OF TORONTO SCHOLARSHIP program is designed to assist students to achieve their academic, professional and community leadership goals. It also intends to help build a commitment to the growth and preservation of the Canadian Ukrainian heritage.

The scholarship program is open to exceptional post-secondary school students who are members in good standing of a Ukrainian Orthodox Church within the Ukrainian Orthodox Eastern Eparchy of Canada. Deadline to apply is March 15, 2017. For more information on the program and application, please visit <http://www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html>.

PRESENTATION - Sunday, March 19, 2017 at 12:30 pm in the Parish Hall. Speaker: Jana Sulzhenko, Topic: Recent Advances in the Field of Science of Longevity, Rejuvenation and Health Maintenance. Refreshments will be served. Admission: Free-will donations.

CHILDREN ORPHANAGE PROGRAM IN UKRAINE - To all church members & to the Ukrainian community at large, if anyone has knowledge of manufacturers and/or wholesalers of children's clothing, please contact George Panciuk at gpanciuk@outlook.com or 514-892-1413. Financial donations are also helpful. Please indicate Orphanage Fund in order to receive an income tax receipt.

VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.

CHOIR REHEARSALS - take place Thursdays at 7:00 pm and Saturdays at 11:00 am in the Church Hall. New members are encouraged to attend. No experience or knowledge to read Ukrainian is necessary. For more information, please contact Helena Waverchuck at 514-620-9494.

2017 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 19, 2017, membership dues will remain \$280.00 for a family and \$175 for a single membership.

ONLINE DONATIONS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.

CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.

* * * * *

ШАНУВАННЯ ІКОНИ

В цю першу неділю Великого Посту, церква святкує шанування Ікони. Виникає питання, чи справді вшановуючи ікони православні віруючі порушують Заповідь Господню? Як не перетворити вшанування ікон в ідолопоклонство? Шанування ікон – одна з головних ознак Православ'я. Святі отці пишуть, що православним, тобто правдиво віруючим, можна назвати лише того, хто благоговійно шанує святі ікони. Однак, в поклонінні іконам є одна величезна небезпека і сьогодні ми про неї поговоримо.

З одного боку ікони – це «Євангеліє в красках». Чудовий засіб донести богооб'явлені істини та історії з життя Ісуса Христа, Богородиці та святих. Особливо – простим людям, часто неграмотним у питаннях віри. Однак, із іншого боку, неправильне розуміння іконошанування дуже часто перетворювало добрих православних християн на ідолопоклонників чи еретиків.

Друга Заповідь Божа навчає: “Не роби собі кумира і ніякого зображення того, що на небі зверху, і що на землі знизу, і що в водах нижче землі; не поклоняйся їм і не служи їм” (Вих. 20, 4–5). Як її потрібно тлумачити? Що вона означає в наших умовах?

Цією Заповіддю Богом забороняється ідолопоклонство. Ідолом або кумиром називають предмет чи зображення, якому поклоняються наче Самому Творцеві. В цьому – принципова відмінність між шануванням ікон та поклонінню ідолам. Тому, можна сміливо стверджувати, що ця Заповідь зовсім не про ікони, а про щось інше.

Коли віруючі поклоняються, вшановують ікони, то вони поклоняються та вшановують не матеріал, з якого ті зроблені, а того, хто на них зображений. Через образ вшановують первообраз. Поклоняючись іконам, на яких зображено Спасителя, Богородицю чи святих – ми, цим самим, вшановуємо реальних осіб, а не видуманих чи створених власноруч.

Із Святого Писання ми знаємо, що Сам Бог повелів поставити в Скинії, над Ковчегом Завіту, золоті зображення Херувимів. І не лише їх, але й багато інших рукотворних зображень, які мали не декоративне, а релігійне, богослужбове призначення. І це Бог об’явив тому ж Мойсеєві, через якого дав людству Свої Заповіді. Отже, Друга Заповідь ніяк не суперечить феномену існування священних зображень у Церкві. Натомість вона навчає нас правильного поклоніння, яке приємне Богу.

Слово ікона – грецьке, в перекладі на українську означає «образ» або «зображення». Догмат іконопочитання цілком ґрунтується на догматі Боговтілення. Бог Невидимий та Незбагнений прийняв людське тіло та став одним із нас. Тому, після Богоявлення та Різдва у християн з’явилася можливість зображати Свого Бога, що з’явився в плоті.

Також слід підкреслити, що православні ікони – це завжди символи, а не фотографічні зображення. Згадаємо лише феномен т.в. зворотної перспективи – унікального явища, яке присутнє лише на іконі. Він полягає в тому, що на іконах предмети та явища віддаляючись від глядача – збільшуються. У звичайному житті, чи навіть в образотворчому мистецтві загалом, такий прийом був би абсурдний. Але оскільки православна ікона – це вікно в метафізичний світ, у якому діють зовсім інші закони, то ця техніка висловлення красками богослів’я отримала загальну практику.

Побожно споглядаючи на святі ікони та поклоняючись до них, ми не повинні загострювати своєї уваги тільки на їх зовнішньому вигляді. Радше, ми повинні своїм розумом та серцем звертатися до Самого Бога чи до Святих, які там зображені. Святий Григорій Великий називає ікони «книгами, що написані не літерами, а ликами та речами».

Святий Іоан Дамаскін навчав, що «ікона – це не зображення видимого, а об’явлення прихованого». Ікона возводить наш розум до духовного, невидимого, потойбічного. А той, кого на ній зображено, посилаючи нам свою благодать, впливає на нас особливим чином. Ікони – це не бездушна матерія, а двері в надприродній світ.

Саме тому, чи не найголовніше завдання ікони – допомагати нам молитися, створюючи через матеріальні засоби в душі християнина особливо сприятливу для богоспівкування духовну атмосферу. Через споглядання образу, душа християнська сягає первообразу, освячується та обожується. Можна сказати, що через благоговійне споглядання ікон християнин причащається Божества. Ікона є видимим знаком слави невидимого Бога, що діє через святих своїх. Саме тому, ікона, хоча й належить нашому «емпіричному» світу, але за своїм релігійним значенням водночас є явищем світу благодатного та духовного. Це видимий знак присутності Божої благодаті на землі, посеред людей.

SUNDAY OF ORTHODOXY

The Sunday of Orthodoxy is the first Sunday of Great Lent. The dominant theme of this Sunday since 843 has been that of the victory of the icons. In that year the iconoclastic controversy, which had raged on and off since 726, was finally laid to rest, and icons and their veneration were restored on the first Sunday in Lent. Ever since, this Sunday has been commemorated as the "Triumph of Orthodoxy."

Orthodox teaching about icons was defined at the Seventh Ecumenical Council of 787, which brought to an end the first phase of the attempt to suppress icons. Therefore, the service is to commemorate the restoration of icons for use in services and private devotional life of Christians.

The decree of the Council for restoring icons to churches added an important clause which still stands at the foundation of the rationale for using and venerating icons in the Orthodox Church to this very day: "We define that the holy icons, whether in colour, mosaic, or some other material, should be exhibited in the holy churches of God, on the sacred vessels and liturgical vestments, on the walls, furnishings, and in houses and along the roads, namely the icons of our Lord God and Saviour Jesus Christ, that of our Lady the Theotokos, those of the venerable angels and those of all saintly people. Whenever these representations are contemplated, they will cause those who look at them to commemorate and love their prototype. We define also that they should be kissed and that they are an object of veneration and honour, but not of real worship, which is reserved for Him Who is the subject of our faith and is proper for the divine nature. The veneration accorded to an icon is in effect transmitted to the prototype; he who venerates the icon, venerates in it the reality for which it stands".

The name of this Sunday reflects the great significance which icons possess for the Orthodox Church. They are not optional devotional extras, but an integral part of Orthodox faith and devotion. They are held to be a necessary consequence of Christian faith in the incarnation of the Word of God, the Second Person of the Trinity, in Jesus Christ. They have a sacramental character, making present to the believer the person or event depicted on them. So the interior of Orthodox churches is often covered with icons painted on walls and domed roofs, and there is always an icon screen, or iconostasis, separating the sanctuary from the nave, often with several rows of icons. No Orthodox home is complete without an icon corner (iconostasion), where the family prays.

Icons are venerated by burning lamps and candles in front of them, by the use of incense and by kissing. But there is a clear doctrinal distinction between the veneration paid to icons and the worship due to God. The former is not only relative, it is in fact paid to the person represented by the icon. This distinction safeguards the veneration of icons from any charge of idolatry.

The theme of the victory of the icons, by its emphasis on the incarnation, points us to the basic Christian truth that the one whose death and resurrection we celebrate at Easter was none other than the Word of God who became human in Jesus Christ.

* * * * *

АССОЦІАЦІЯ ПРАВОСЛАВНИХ СВЩЕННИКІВ м. Монреаль
ПОСТОВІ ВІДПРАВИ
ПОЧАТОК ВЕЧІРНІ 7:00 год. веч.

5-го Березня, ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ- НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я. ВЕЧІРНЯ В ЦЕРКВІ СВ. ХРЕСТА за адресою 4865 Du Souvenir, Laval H7W 1E1. Тел. (450) 973-3773. Настоятель: о. Архимандрит Нектаріос Мостратос.

12-го Березня, 2017 - 2-га Неділя Великого Посту в Грецькій церкві Св. Константина і Єлени за адресою 20 Brunswick Blvd., D.D.O. H9B 2N8. **Настоятель:** о. Ламброс Камперідіс: **Промовець:** о. Ілія Тума

19-го Березня, 2017 - 3-га Неділя Великого Посту в Грецькій церкві Св. Миколая за адресою 3780 Du Souvenir, Laval H7W 1Y3. Тел. (514) 693-1634, (514) 934-0539. **Настоятель:** о. Зізіс Нтерекас: **Промовець:** о. Ламброс Камперідіс

26-го Березня, 2017 - 4-га Неділя Великого Посту в Православній церкві Saint- Benoit-de Nursie, 2014, Saint-Urbain, Montreal H2X 3X8. Тел. (438) 345-1680. **Настоятель:** о. Р. Драгос Гулія: **Промовець:** о. Стапан Бегам.

2-го Квітня, 2017 - 5-га Неділя Великого Посту в Українській Православній Катедрі Св. Софії за адресою 6250-12 Авн. Тел. (514) 727-2236. **Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір: **Промовець:** о. Іван ел Мур



THE ORTHODOX CLERGY ASSOCIATION OF QUEBEC:
SUNDAY LENTEN VESPERS SERIES 2017:

“YOU ARE BLESSED WHEN...”

“To be poor financially is in a way much easier than to be poor inwardly, to have no attachments. This is very difficult to learn and something which happens gradually, from year to year. You really learn to value things, to look at people and see the radiant beauty which they possess — without the desire to possess them. To pluck a flower means to take possession of it, and it also means to kill it.” (Metropolitan Anthony Bloom)

Vespers at 7:00 p.m. followed by a talk:

First Sunday of Lent, Sunday of Orthodoxy, March 5, 2017: Holy Cross Greek Orthodox Church, 4865 Du Souvenir, Laval H7W 1E1. Тел. (450) 973-3773. **Pastor:** Archimandrite Nektarios Mostratos.

Second Sunday of Lent, March 12, 2017: Sts. Constantine and Helena Greek Orthodox Church, 20 Brunswick Blvd., D.D.O. H9B 2N8. **Pastor:** Fr. Lambros Kamperidis. **Speaker:** Fr. Elie Touma.

Third Sunday of Lent, March 19, 2017: St. Nicholas Greek Orthodox Church, 3780 Du Souvenir, Laval H7W 1Y3. Тел. (514) 693-1634, (514) 934-0539. **Pastor:** Fr. Zisis Nterekas. **Speaker:** Fr. Lambros Kamperidis.

Fourth Sunday of Lent, March 26, 2017: Église orthodoxe Saint- Benoit-de Nursie, 2014, Saint-Urbain, Montreal H2X 3X8. Тел. (438) 345-1680. **Pastor:** P. Dragos Giulea. **Speaker:** Fr. Stéphane Bigham.

Fifth Sunday of Lent: April 2, 2017: St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, 6250, 12e Avenue, Montreal, H1X 3A5. Тел. (514) 727-2236. **Pastor:** Fr. Volodymyr Kouchnir. **Speaker:** Fr. Jean El Murr.